

32009D0934

L 325/6

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

11.12.2009.

ODLUKA VIJEĆA 2009/934/PUP**od 30. studenoga 2009.****o donošenju provedbenih pravila kojima se uređuju odnosi Europolu s partnerima, uključujući razmjenu osobnih podataka i klasificiranih informacija**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

javnoopravna tijela koja su osnovana sporazumom između dviju ili više država ili na temelju sporazuma između dvaju ili više država;

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2009/371/PUP od 6. travnja 2009. o osnivanju Europskog policijskoga ureda (Europol) ⁽¹⁾ (Odluka o Europolu), a posebno njezin članak 26. stavak 1. točku (b) i članak 59. stavak 1. točku (c),

(c) „treće stranke” znači treće države i organizacije;

uzimajući u obzir nacrt pravila koje je dostavio upravni odbor, o čemu je zajedničko nadzorno tijelo dalo mišljenje,

(d) „tijela EU-a” znači institucije, tijela, uredi i agencije koji su osnovani Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorima o osnivanju Europskih zajednica ili na temelju tih ugovora, kako je navedeno u članku 22. stavku 1. Odluke o Europolu;

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta,

budući da, u skladu s Odlukom o Europolu, Vijeće kvalificiranom većinom, nakon savjetovanja s Europskim parlamentom, donosi provedbena pravila kojima se uređuju odnosi Europolu s partnerima, uključujući razmjenu osobnih podataka i klasificiranih informacija (dalje u tekstu: pravila),

(e) „osobni podaci” znači svaka informacija povezana s fizičkom osobom čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi; osoba čiji se identitet može utvrditi je ona osoba čiji se identitet može utvrditi izravno ili neizravno, a posebno upućivanjem na identifikacijski broj ili na jedan ili više čimbenika koji su specifični za njezin fizički, fiziološki, mentalni, ekonomski, kulturalni ili socijalni identitet;

ODLUČILO JE:

GLAVA I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovih pravila,

(a) „treće države” iz članka 23. stavka 1. točke (b) Odluke o Europolu znači države koje nisu države članice Europske unije;

(f) „klasificirane informacije” znači svaka informacija i materijal u bilo kojem obliku, čije bi neovlašteno otkrivanje moglo prouzročiti različite stupnjeve štete bitnim interesima Europolu, jedne ili više država članica ili partnera s kojima Europol surađuje i za koje je potrebno primijeniti odgovarajuće sigurnosne mjere;

(b) „organizacije” iz članka 23. stavka 1. točke (b) Odluke o Europolu znači organizacije kao što su međunarodne organizacije i njihova podređena javnoopravna tijela ili druga

(g) „strateški sporazum” znači sporazum kojim se omogućuje razmjena informacija, osim osobnih podataka;

(h) „operativni sporazum” znači sporazum kojim se omogućuje razmjena informacija, uključujući osobne podatke;

(i) „sporazum o suradnji” znači bilo strateški bilo operativni sporazum;

⁽¹⁾ SL L 121, 15.5.2009., str. 37.

- (j) „radni dogovor” znači dogovor o suradnji između Europolu i tijela EU-a, kojim se omogućuje razmjena informacija, uključujući osobne podatke;
- (k) „obrada osobnih podataka” ili „obrada” znači svaki postupak ili skup postupaka koji se izvode u vezi s osobnim podacima, automatskim sredstvima ili bez njih, kao što je prikupljanje, bilježenje, uređivanje, pohranjivanje, prilagođavanje ili mijenjanje, dohvat, konzultiranje, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenje ili stavljanje na raspolaganje na drugi način, ujednačavanje ili kombiniranje, blokiranje, brisanje ili uništavanje;
- (l) „nadležna tijela” znači sva javna tijela koja postoje u državama članicama ili u trećim državama koja su na temelju nacionalnog prava odgovorna za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela.

Članak 2.

Područje primjene

Ovim se pravilima uređuju odnosi Europolu s tijelima EU-a i s trećim strankama, uključujući razmjenu osobnih podataka i klasificiranih informacija i utvrđuju postupci primjenjivi na pregovaranje i sklapanje sporazuma o suradnji i radnih dogovora.

GLAVA II.

SKLAPANJE SPORAZUMÂ O SURADNJI I RADNIH DOGOVORA

Članak 3.

Uspostavljanje odnosa s tijelima EU-a

U skladu s člankom 22. stavkom 1. Odluke o Europolu, Europol može uspostaviti i održavati odnose suradnje s tijelima EU-a ako je to važno za izvršavanje njegovih zadaća.

Europol traži mišljenje upravnog odbora ako namjerava započeti pregovore o sporazumu o suradnji ili radnom dogovoru s tijelom EU-a koje nije izričito navedeno u članku 22. stavku 1. točkama od (a) do (f) odluke o Europolu.

Članak 4.

Postupak sklapanja sporazumâ o suradnji ili radnih dogovora s tijelima EU-a

1. U skladu s člankom 22. stavkom 2. Odluke o Europolu, Europol sklapa sporazume o suradnji ili radne dogovore s tijelima EU-a za potrebe uspostavljanja odnosa suradnje. Takvi sporazumi ili radni dogovori mogu se odnositi na razmjenu operativnih, strateških ili tehničkih informacija, uključujući osobne podatke i klasificirane informacije.

2. Prijenos klasificiranih informacija dopušten je samo ako između Europolu i tijela EU-a postoji sporazum o povjerljivosti. Sporazum o povjerljivosti se, nakon što se o njemu obavijesti Sigurnosni odbor, formalno uključuje u sporazum o suradnji ili u radni dogovor.

3. Svaki takav sporazum o suradnji ili radni dogovor sklapa se isključivo nakon što ga odobri upravni odbor.

4. Ako se sporazum o suradnji ili radni dogovor odnosi na razmjenu osobnih podataka, upravni odbor prije odobrenja iz stavka 3. dobiva mišljenje zajedničkog nadzornog tijela.

Članak 5.

Uspostavljanje odnosa s trećim strankama

1. U skladu s člankom 23. stavkom 1. Odluke o Europolu, Europol može uspostaviti i održavati odnose suradnje s trećim strankama ako je to potrebno za izvršavanje njegovih zadaća.

2. U skladu s člankom 23. stavkom 2. Odluke o Europolu, Europol sklapa sporazume s trećim strankama koje su uvrštene na popis trećih država i organizacija iz članka 26. stavka 1. točke (a) Odluke o Europolu. Takvi se sporazumi mogu odnositi na razmjenu operativnih, strateških ili tehničkih informacija, uključujući osobne podatke i klasificirane informacije. U slučaju sporazuma s trećom državom, takve se informacije prenose posredstvom imenovane kontaktne točke koja je navedena u sporazumu.

3. Europol može pokrenuti postupak za sklapanje sporazuma s trećim strankama čim se ta treća stranka uvrsti na popis iz stavka 2.

4. Ako se predviđa sklapanje operativnoga sporazuma s trećom strankom, Europol provodi procjenu o tome osigurava li ta treća stranka odgovarajuću razinu zaštite podataka. Ta se procjena šalje upravnom odboru, koji prethodno dobiva mišljenje zajedničkog nadzornog tijela. Za potrebe te procjene vodi se računa o regulatornom okviru i upravnoj praksi dotične treće stranke u području zaštite podataka, uključujući sva postojeća neovisna tijela odgovorna za nadzor u pitanjima zaštite podataka.

Članak 6.

Postupak za sklapanje sporazumâ o suradnji s trećim strankama

1. Upravni odbor na temelju procjene iz članka 5. stavka 4. i vodeći računa o mišljenju zajedničkog nadzornog tijela odlučuje hoće li ravnatelj s trećom strankom započeti pregovore o sklapanju operativnog sporazuma. Nakon što dobije prethodnu pozitivnu odluku upravnog odbora, ravnatelj s trećom strankom započinje pregovore o sklapanju takvog sporazuma. U slučaju negativne odluke, upravni odbor može razmotriti mogućnost sklapanja strateškog sporazuma s dotičnom trećom strankom.

2. Europol smije prenositi klasificirane informacije samo ako između Europola i treće stranke postoji sporazum o povjerljivosti. Sporazum o povjerljivosti se, nakon što se o njemu obavijesti Sigurnosni odbor, formalno uključuje u sporazum o suradnji.

3. Nakon okončanja pregovora o sporazumu, ravnatelj upravnom odboru podnosi nacrt sporazuma. Kada se radi o sklapanju operativnog sporazuma, upravni odbor dobiva mišljenje zajedničkog nadzornog tijela. Upravni odbor prihvaća nacrt sporazuma a zatim ga podnosi Vijeću na odobrenje.

Kada se radi o ovjeri operativnog sporazuma, Vijeću se podnose taj nacrt sporazuma i mišljenje zajedničkog nadzornog tijela.

4. U skladu s člankom 23. stavkom 2. Odluke o Europolu, takvi se sporazumu sklapaju samo nakon što ih odobri Vijeće koje se prethodno posavjetovalo s upravnim odborom i, ako se takvi sporazumi odnose na razmjenu osobnih podataka, putem upravnog odbora dobilo mišljenje zajedničkog nadzornog tijela.

Članak 7.

Informacije za upravni odbor

Ravnatelj redovito obavješćuje upravni odbor o statusu tekućih pregovora s tijelima EU-a i s trećim strankama.

GLAVA III.

RAZMJENA INFORMACIJA

POGLAVLJE I.

Primanje informacija

Članak 8.

Primanje informacija prije stupanja na snagu sporazuma

Prije stupanja na snagu sporazuma ili radnog dogovora s tijelom EU-a ili s trećom strankom, Europol može, u skladu s člankom 22. stavkom 3. i člankom 23. stavkom 3. Odluke o Europolu i ako je to potrebno za legitimno izvršavanje njegovih zadaća navedenih u članku 5. Odluke o Europolu, izravno primati i koristiti informacije, uključujući osobne podatke i klasificirane informacije.

POGLAVLJE II.

Prijenos informacija

Članak 9.

Uvjeti za prijenos informacija tijelima EU-a i trećim strankama

Europol može tijelu EU-a ili trećoj stranci prenositi informacije samo pod sljedećim uvjetima:

1. Neovisno o člancima od 11. do 14., informacije se mogu prenositi samo nakon sklapanja sporazuma ili radnog dogovora s tijelom EU-a ili s trećom strankom, u skladu s odredbama glave II.

2. Ako je dotične podatke Europolu prenijela država članica, Europol ih prenosi tijelima EU-a ili trećim strankama samo uz pristanak te države članice. Dotična država članica može unaprijed dati svoj pristanak za takvo prenošenje, bilo u općim uvjetima bilo podložno posebnim uvjetima. Takav se pristanak može u svakom trenutku povući.

3. Ako podatke nije prenijela država članica, za Europol je dovoljno da se uvjeri kako prijenos tih podataka:

(a) ne utječe na ispravno izvršavanje zadaća koje su u nadležnosti države članice;

(b) ne ugrožava sigurnost ili javni poredak države članice ili na neki drugi način ne šteti njezinoj dobrobiti.

4. Prijenos osobnih podataka trećim strankama dopušta se samo ako:

(a) je to u pojedinačnim slučajevima potrebno za potrebe sprečavanja ili suzbijanja kaznenih djela za koja je nadležan Europol; i

(b) Europol je s dotičnim trećim strankama sklopio operativni sporazum, kojim se dopušta prijenos takvih podataka na temelju procjene kojom se potvrđuje da te treće stranke osiguravaju odgovarajuću razinu zaštite podataka u skladu s člankom 5. stavkom 4.

5. Europol smije prenositi klasificirane informacije samo ako:

(a) između Europola i tijela EU-a ili treće stranke postoji sporazum o povjerljivosti, u skladu s člankom 4. stavkom 2. i člankom 6. stavkom 2.; i

(b) ako je, kada se radi o prijenosu podataka trećim strankama, to u pojedinačnim slučajevima potrebno za potrebe sprečavanja ili suzbijanja kaznenih djela za koja je nadležan Europol.

Članak 10.

Odgovornost za prijenos podataka

Europol je odgovoran za zakonitost prijena podataka. Europol vodi evidenciju o svim prijenosima podataka na temelju tih pravila i o razlozima za takve prijense. Podaci se prenose samo ako se primatelj obveže da će se podaci koristiti samo za potrebe za koje su preneseni.

Članak 11.

Prijenos informacija tijelima EU-a prije stupanja na snagu sporazuma o suradnji ili radnog dogovora

1. Europol može, prije stupanja na snagu operativnog sporazuma ili radnog dogovora s tijelom EU-a, u skladu s člankom 22. stavkom 3. Odluke o Europolu i pod uvjetima utvrđenima u članku 9. stavcima 2. i 3. ovih pravila, takvom tijelu EU-a izravno prenijeti informacije, uključujući osobne podatke, ako je to potrebno za zakonito obavljanje primateljjevih zadaća.

2. Europol smije prenositi klasificirane informacije samo ako između Europola i tijela EU-a postoji sporazum o povjerljivosti, u skladu s člankom 4. stavkom 2.

Članak 12.

Prijenos informacija trećim strankama prije stupanja na snagu sporazuma

Europol može, prije stupanja na snagu sporazuma s trećom strankom, u skladu s člankom 23. stavkom 4. Odluke o Europolu i pod uvjetima utvrđenima u članku 9. stavcima 2. i 3. ovih pravila, toj trećoj stranci izravno prenijeti informacije, izuzev osobnih podataka i klasificiranih informacija, ako je to potrebno za zakonito obavljanje primateljjevih zadaća.

Članak 13.

Prijenos informacija trećim strankama koje nisu uvrštene na popis Vijeća

U skladu s člankom 23. stavkom 5. Odluke o Europolu i pod uvjetima utvrđenima u članku 9. stavcima 2. i 3. ovih pravila, Europol može trećim strankama koje nisu uvrštene na popis iz članka 26. stavka 1. točke (a) Odluke o Europolu izravno prenijeti informacije, izuzev osobnih podataka i klasificiranih informacija, ako je to u pojedinačnim slučajevima prijeko potrebno za potrebe sprečavanja ili suzbijanja kaznenih djela za koja je nadležan Europol.

POGLAVLJE III.

Prijenos informacija u iznimnim slučajevima

Članak 14.

Prijenos osobnih podataka i klasificiranih informacija u iznimnim slučajevima

1. U skladu s člankom 23. stavcima 8. i 9. Odluke o Europolu i pod uvjetima utvrđenima u članku 9. stavcima 2. i 3. ovih pravila, Europol može trećim strankama prenijeti osobne podatke i klasificirane informacije koje posjeduje ako ravnatelj smatra da je njihovo prenošenje prijeko potrebno radi očuvanja bitnih interesa dotičnih država članica, a koji su u okviru ciljeva Europola, ili radi sprečavanja neposredne opasnosti povezane s kaznenim djelima ili s kaznenim djelima terorizma.

2. Kada se radi o prijenu klasificiranih informacija, ravnatelj u najkraćem mogućem roku o svojoj odluci obavješćuje upravni odbor i Sigurnosni odbor.

3. Kada se radi o prijenu osobnih podataka, ravnatelj u svakom slučaju uzima u obzir razinu zaštite podataka koja se primjenjuje na dotičnu treću stranku s ciljem dovođenja u ravnotežu te razine zaštite podataka i tih interesa. Ravnatelj pritom vodi računa o svim bitnim elementima, kao što to opasnost koja bi mogla nastati ako Europol ne bi prenio dotične osobne podatke. Ravnatelj o svojoj odluci i o temelju procjene prikladnosti razine zaštite podataka koju osigurava dotična treća stranka u najkraćem mogućem roku obavješćuje upravni odbor i zajedničko nadzorno tijelo.

4. Prije prijena osobnih podataka u skladu sa stavkom 1., ravnatelj procjenjuje prikladnost razine zaštite podataka koju osiguravaju dotične treće stranke, vodeći računa o svim okolnostima koje su bitne za prijenos osobnih podataka, a posebno:

(a) o naravi podataka;

(b) o svrsi podataka;

(c) o trajanju obrade podataka;

(d) o općim i posebnim odredbama o zaštiti podataka koje se primjenjuju na treće stranke;

(e) o tome jesu li treće stranke pristale na posebne uvjete Europola u vezi s takvim podacima.

POGLAVLJE IV.

Posebni uvjeti za prijenos osobnih podataka

Članak 15.

Svrha prijenosa osobnih podataka

1. Osobni podaci koji se traže bez navođenja svrhe i razloga traženja ne prenose se.

2. Prijenos osobnih podataka kojima se razotkrivaju rasna ili etnička pripadnost, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja ili članstvo u sindikatu te prijenos podataka o zdravlju ili spolnom životu osobe nije dopušteno ako nije prijeko potrebno.

Članak 16.

Ispravak i brisanje osobnih podataka

1. Kada Europol prenosi osobne podatke tijelu EU-a ili trećoj stranci, Europol osigurava da se primatelj tijelo EU-a ili treća stranka obveže da će se osobni podaci ispraviti ili izbrisati ako se pokaže da su neispravni, netočni, zastarjeli ili da se nisu smjeli prenositi. Ako Europol primijeti da su osobni podaci neispravni, netočni, zastarjeli ili da se nisu smjeli prenositi, o tome se odmah obavješćuje primatelja tijelo EU-a ili treću stranku, od kojih se traži da obavijesti Europol da će se podaci ispraviti ili izbrisati. Ravnatelj o aktivnostima Europola u tom području obavješćuje upravni odbor i zajedničko nadzorno tijelo.

2. Svaki sklopljeni sporazum određuje obvezu ispravljanja ili brisanja podataka u skladu s postupkom iz stavka 1.

3. Europol prilikom prijenosa osobnih podataka osigurava da se primatelj tijelo EU-a ili treća stranka obveže da će se podaci izbrisati ako više nisu potrebni za potrebe radi kojih su bili preneseni.

POGLAVLJE V.

Daljnji prijenos podataka tijelima EU-a i trećim strankama

Članak 17.

Nadležna tijela i daljnji prijenos

1. Europolov prijenos osobnih podataka trećoj državi i prijenos unutar te države ograničen je na nadležna tijela koja su izričito spomenuta u svakom sklopljenom sporazumu.

2. Pregovarajući o sporazumima, Europol se trudi osigurati da treća država, ako je to moguće, imenuje jedno nadležno tijelo koje djeluje kao nacionalna kontaktna točka između Europola i drugih nadležnih tijela te treće države.

3. Europol prilikom prijenosa osobnih podataka osigurava da se primatelj tijelo EU-a ili treća stranka obveže da će daljnji prijenos takvih podataka biti ograničen na nadležna tijela i da će se odvijati pod jednakim uvjetima koji vrijede za prvotni prijenos.

4. Ako treća država ne može imenovati jedno nadležno tijelo da djeluje kao nacionalna kontaktna točka, u sporazumima je moguće, iznimno, predvidjeti izravni Europolov prijenos informacija jednomu ili više nadležnih tijela u dotičnoj trećoj državi.

Članak 18.

Uvjeti za daljnji prijenos

1. Europol prenosi osobne podatke nadležnom tijelu treće države ili organizaciji ili tijelu EU-a samo ako se to tijelo, organizacija ili tijelo usuglase da te osobne podatke neće priopćiti drugim tijelima EU-a ili trećim strankama, osim pod uvjetima utvrđenima u stavku 2.

2. Daljnji prijenos osobnih podataka od strane nadležnog tijela treće države, organizacije ili tijela EU-a s kojim je Europol sklopio operativni sporazum moguć je samo:

(a) uz prethodni pristanak Europola, u slučaju kada su tijelo EU-a ili treća stranka koji primaju osobne podatke sklopili operativni sporazum s Europolom; ili

(b) iznimno, nakon odobrenja ravnatelja, vodeći računa o razini zaštite podataka primjenjivoj na tijelo EU-a ili treću stranku, ako smatra da je daljnji prijenos osobnih podataka od strane tijela EU-a ili treće stranke prijeko potrebno:

i. za zaštitu bitnih interesa dotičnih država članica koji su u okviru ciljeva Europola, ili

ii. radi sprečavanja neposredne opasnosti povezane s kaznenim djelima ili s kaznenim djelima terorizma.

3. Bez prethodnog pristanka države članice nije dopušten daljnji prijenos podataka koje Europolu priopći dotična država članica. Ravnatelj obavješćuje dotičnu državu članicu o razlozima prijenosa takvih podataka putem tijela EU-a ili treće stranke, a ne izravnim prijenosom.

POGLAVLJE VI.

Posebni uvjeti za Europolovo primanje informacija od trećih stranaka

Članak 19.

Ocjena izvora i informacija

1. Kako bi odredio pouzdanost informacija koje prima i pouzdanost njihova izvora, Europol od tijela EU-a ili od treće stranke traži da ocijene, što je više moguće, informacije i njihov izvor u skladu s mjerilima utvrđenima u članku 12. Odluke Vijeća 2009/936/PUP od 30. studenoga 2009. o donošenju provedbenih pravila za analitičke radne datoteke Europolu⁽¹⁾ (pravila za analitičke radne datoteke Europolu).

2. Ako ta ocjena nije osigurana, Europol pokušava, što je više moguće, ocijeniti pouzdanost izvora ili informacija na temelju informacija koje već posjeduje, u skladu s mjerilima utvrđenima u članku 12. pravila za analitičke radne datoteke Europolu.

3. U sporazumu, Europol i tijelo EU-a ili treća stranka se mogu, na općeniti način, suglasiti o ocjeni određenih vrsta informacija i određenih izvora u skladu s mjerilima utvrđenima u članku 12. pravila za analitičke radne datoteke Europolu.

Članak 20.

Ispravak i brisanje informacija koje primi Europol

1. U sporazumima se određuje da tijelo EU-a ili treća stranka obavješćuje Europol kada ispravi ili izbriše informacije prenesene Europolu.

2. Kada tijelo EU-a ili treća stranka obavijesti Europol da je ispravilo(a) ili izbrisalo(a) informacije prenesene Europolu, Europol na odgovarajući način ispravlja ili briše te informacije. Europol ne briše informacije ako ih još treba obrađivati za potrebe dotične analitičke radne datoteke ili, ako su informacije pohranjene u drugoj analitičkoj datoteci Europolu, za koju je

Europol i dalje zainteresiran jer raspolaže s obavještajnim podacima koji su sveobuhvatniji od onih kojima raspolaže tijelo EU-a ili treća stranka koje(a) je podatke prenijelo(a). Europol obavješćuje dotično tijelo EU-a ili treću stranku da će i dalje čuvati takve informacije.

3. Ako Europol ima razloga vjerovati da su dostavljene informacije netočne ili zastarjele, o tome obavješćuje tijelo EU-a ili treću stranku koje(a) je informacije dostavilo(a) te od tijela EU-a ili treće stranke traži da mu o tome iznese svoje stajalište. Ako Europol, u skladu s člankom 31. stavkom 1. Odluke o Europolu, ispravi ili izbriše informacije, o ispravku ili brisanju obavješćuje tijelo EU-a ili treću stranku koje(a) je informacije dostavilo(a).

4. Ne dovodeći u pitanje članak 31. Odluke o Europolu, ne obrađuju se informacije za koje je jasno da ih je treća država dobila putem očitog kršenja ljudskih prava.

5. U sporazumima se određuje da tijelo EU-a ili treća stranka, što je više moguće, obavješćuju Europol ako to tijelo EU-a ili treća stranka ima razloga vjerovati da su dostavljene informacije netočne ili zastarjele.

GLAVA IV.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 21.

Stupanje na snagu

Ova pravila stupaju na snagu 1. siječnja 2010.

Sastavljeno u Bruxellesu 30. studenoga 2009.

Za Vijeće

Predsjednica

B. ASK

⁽¹⁾ SL L 325, 11.12.2009., str 14.